

Saints Constantine and Helen Greek Orthodox Church
Temporary Church Address: St. Andrew Ukrainian Orthodox Cathedral
15100 New Hampshire Avenue, Silver Spring, MD 20905
Office Address: 701 Norwood Road, Suite A, Silver Spring, MD 20905
Phone: (240) 389-1366 E-Mail: office@schgocdc.org Website: www.schgoc.org
Rev. Jason Houck, Presbyter E-mail: FatherJason@schgocdc.org

October 27, 2013

7th Sunday of Luke - Ζ' Κυριακή Λουκά

We welcome all visitors among us always! We hope you find our worship true and reverent and our people here friendly and cordial. If you are seeking a spiritual home, we would be honored by your presence in our family. We are glad you chose to worship with us today.

The NICENE CREED will be read in GREEK today

The LORD'S PRAYER will be read in GREEK and ENGLISH today

Απολυτίκιον τῶν Ἁγίων Τοῦ Ναοῦ μας - Αγ. Κωνσταντίνου και Ελένης

Τοῦ Σταυροῦ σου τὸν τύπον ἐν οὐρανῷ θεασάμενος, καὶ ὡς ὁ Παῦλος τὴν κλήσιν οὐκ ἐξ ἀνθρώπων δεξάμενος, ὁ ἐν βασιλεύσιν, Ἀπόστολός σου Κύριε, Βασιλεύουσαν πόλιν τῆ χειρὶ σου παρέθετο ἦν περίσωζε διὰ παντὸς ἐν εἰρήνῃ, πρεσβείαις τῆς Θεοτόκου, μόνε Φιλάνθρωπε.

Apolytikion of our Church Saints - Sts. Constantine and Helen

Having seen the image of Thy Cross in Heaven, and like Paul, having received the call not from men, Thine apostle among kings entrusted the commonwealth to Thy hand, O Lord. Keep us always in peace, by the intercessions of the Theotokos, O only Friend of man.

Απολυτίκιον Τοῦ φιλοξενούντος Ναοῦ - Αγ. Ανδρέα

Ὡς τῶν Ἀποστόλων Πρωτόκλητος, καὶ τοῦ Κορυφαίου ἀτάδελφος, τὸν Δεσπότην τῶν ὄλων Ἀνδρέα ικέτευε, εἰρήνην τῆ οἰκουμένη δωρήσασθαι, καὶ ταῖς ψυχαῖς ἡ μῶν τὸ μέγα ἔλεος.

Apolytikion of the host Church - St. Andrew

As first of the Apostles to be called, O Andrew, brother of him (Peter) who was foremost, beseech the Master of all to grant the world peace and our souls great mercy.

The EPISTLE will be read in GREEK and ENGLISH today

Γένοιτο, Κύριε, τὸ ἔλεός σου ἐφ' ἡμᾶς.

Στίχ. Ἀγαλλιᾶσθε δίκαιοι ἐν Κυρίῳ.

Πρὸς Κορινθίους Β' Ἐπιστολῆς Παύλου τὸ Ἀνάγνωσμα (9:6-11)

Ἀδελφοί, ὁ σπείρων φειδομένως, φειδομένως καὶ θερίσει· καὶ ὁ σπείρων ἐπ' εὐλογίαις, ἐπ' εὐλογίαις καὶ θερίσει. Ἐκαστος καθὼς προαιρεῖται τῇ καρδίᾳ· μὴ ἐκ λύπης ἢ ἐξ ἀνάγκης· ἰλαρὸν γὰρ δότην ἀγαπᾷ ὁ θεός. Δυνατὸς δὲ ὁ θεὸς πᾶσαν χάριν περισσεῦσαι εἰς ὑμᾶς, ἵνα ἐν παντὶ πάντοτε πᾶσαν αὐτάρκειαν ἔχοντες περισσεύητε εἰς πᾶν ἔργον ἀγαθόν· καθὼς γέγραπται, Ἐσκόρπισεν, ἔδωκεν τοῖς πένησιν· ἡ δικαιοσύνη αὐτοῦ μένει εἰς τὸν αἰῶνα. Ὁ δὲ ἐπιχορηγῶν σπέρμα τῷ σπείροντι, καὶ ἄρτον εἰς βρῶσιν χορηγήσει, καὶ πληθύνει τὸν σπόρον ὑμῶν, καὶ αὐξήσει τὰ γενήματα τῆς δικαιοσύνης ὑμῶν· ἐν παντὶ πλουτιζόμενοι εἰς πᾶσαν ἀπλότητα, ἥτις κατεργάζεται δι' ἡμῶν εὐχαριστίαν τῷ θεῷ.

Let your mercy, O Lord, be upon us.

Verse: Rejoice in the Lord, O ye righteous.

St. Paul's Second Letter to the Corinthians (9:6-11)

BRETHREN, he who sows sparingly will also reap sparingly, and he who sows bountifully will also reap bountifully. Each one must do as he has made up his mind, not reluctantly or under compulsion, for God loves a cheerful giver. And God is able to provide you with every blessing in abundance, so that you may always have enough of everything and may provide in abundance for every good work. As it is written, "He scatters abroad, he gives to the poor; his righteousness endures for ever." He who supplies seed to the sower and bread for food will supply and multiply your resources and increase the harvest of your righteousness. You will be enriched in every way for great generosity, which through us will produce thanksgiving to God.

The GOSPEL will be read in GREEK and ENGLISH today

The Reading is from Luke (8:41-56)

At that time, there came to Jesus a man named Jairus, who was a ruler of the synagogue; and falling at Jesus' feet he besought him to come to his house, for he had an only daughter, about twelve years of age, and she was dying. As he went, the people pressed round him. And a woman who had had a flow of blood for twelve years and had spent all her living upon physicians and could not be healed by anyone, came up behind him, and touched the fringe of his garment; and immediately her flow of blood ceased. And Jesus said, "Who was it that touched me?" When all denied it, Peter said, "Master, the multitudes surround you and press upon you!" But Jesus said, "Some one touched me; for I perceive that power has gone forth from me." And when the woman saw that she was not hidden, she came trembling, and falling down before him declared in the presence of all the people why she had touched him,

and how she had been immediately healed. And he said to her, "Daughter, your faith has made you well; go in peace." While he was still speaking, a man from the ruler's house came and said, "Your daughter is dead; do not trouble the Teacher any more." But Jesus on hearing this answered him, "Do not fear; only believe, and she shall be well." And when he came to the house, he permitted no one to enter with him, except Peter and John and James, and the father and mother of the child. And all were weeping and bewailing her; but he said, "Do not weep; for she is not dead but sleeping." And they laughed at him, knowing that she was dead. But taking her by the hand he called, saying, "Child, arise." And her spirit returned, and she got up at once; and he directed that something should be given her to eat. And her parents were amazed; but he charged them to tell no one what had happened.

Κατὰ Λουκᾶν (8:41-56)

Τῷ καιρῷ ἐκείνῳ, ἄνθρωπός τις προσῆλθε τῷ Ἰησοῦ ᾧ ὄνομα Ἰάϊρος, καὶ ἰδοὺ ἦλθεν ἀνὴρ ᾧ ὄνομα Ἰάειρος, καὶ αὐτὸς ἄρχων τῆς συναγωγῆς ὑπῆρχε· καὶ πεσὼν παρὰ τοὺς πόδας τοῦ Ἰησοῦ παρεκάλει αὐτὸν εἰσελθεῖν εἰς τὸν οἶκον αὐτοῦ, ὅτι θυγάτηρ μονογενῆς ἦν αὐτῷ ὡς ἐτῶν δώδεκα, καὶ αὕτη ἀπέθνησκειν. Ἐν δὲ τῷ ὑπάγειν αὐτὸν οἱ ὄχλοι συνέπνιγον αὐτόν. καὶ γυνὴ οὕσα ἐν ῥύσει αἵματος ἀπὸ ἐτῶν δώδεκα, ἣτις ἰατροῖς προσαναλώσασα ὅλον τὸν βίον οὐκ ἴσχυσεν ὑπ' οὐδενὸς θεραπευθῆναι, προσελθοῦσα ὀπισθεν ἤψατο τοῦ κρασπέδου τοῦ ἱματίου αὐτοῦ, καὶ παραχρῆμα ἔστη ἡ ῥύσις τοῦ αἵματος αὐτῆς, καὶ εἶπεν ὁ Ἰησοῦς· τίς ὁ ἀψάμενός μου; ἀρνούμενων δὲ πάντων εἶπεν ὁ Πέτρος καὶ οἱ σὺν αὐτῷ· ἐπιστάτα, οἱ ὄχλοι συνέχουσί σε καὶ ἀποθλίβουσι, καὶ λέγεις τίς ὁ ἀψάμενός μου; ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν· ἤψατό μου τις· ἐγὼ γὰρ ἔγνωνα δύναμιν ἐξελθοῦσαν ἀπ' ἐμοῦ. ἰδοῦσα δὲ ἡ γυνὴ ὅτι οὐκ ἔλαθε, τρέμουσα ἦλθε καὶ προσπεσοῦσα αὐτῷ δι' ἣν αἰτίαν ἤψατο αὐτοῦ ἀπήγγειλεν αὐτῷ ἐνώπιον παντὸς τοῦ λαοῦ, καὶ ὡς ἰάθη παραχρῆμα. ὁ δὲ εἶπεν αὐτῇ· θάρσει, θύγατερ, ἡ πίστις σου σέσωκέ σε· πορεύου εἰς εἰρήνην. Ἔτι αὐτοῦ λαλοῦντος ἔρχεταιί τις παρὰ τοῦ ἀρχισυναγώγου λέγων αὐτῷ ὅτι τέθνηκεν ἡ θυγάτηρ σου· μὴ σκύλλε τὸν διδάσκαλον. ὁ δὲ Ἰησοῦς ἀκούσας ἀπεκρίθη αὐτῷ λέγων· μὴ φοβοῦ· μόνον πίστευε, καὶ σωθήσεται. ἐλθὼν δὲ εἰς τὴν οἰκίαν οὐκ ἀφῆκεν εἰσελθεῖν οὐδένα εἰ μὴ Πέτρον καὶ Ἰωάννην καὶ Ἰάκωβον καὶ τὸν πατέρα τῆς παιδὸς καὶ τὴν μητέρα. ἔκλαιον δὲ πάντες καὶ ἐκόπτοντο αὐτήν. ὁ δὲ εἶπε· μὴ κλαίετε· οὐκ ἀπέθανεν, ἀλλὰ καθεύδει. καὶ κατεγέλων αὐτοῦ, εἰδότες ὅτι ἀπέθανεν. αὐτὸς δὲ ἐκβαλὼν ἔξω πάντας καὶ κρατήσας τῆς χειρὸς αὐτῆς ἐφώνησε λέγων· ἡ παῖς, ἐγείρου. καὶ ἐπέστρεψε τὸ πνεῦμα αὐτῆς, καὶ ἀνέστη παραχρῆμα, καὶ διέταξεν αὐτῇ δοθῆναι φαγεῖν. καὶ ἐξέστησαν οἱ γονεῖς αὐτοῖς. ὁ δὲ παρήγγειλεν αὐτοῖς μηδεὶν εἰπεῖν τὸ γεγονός.

CHURCH ANNOUNCEMENTS:

♦ **ALTAR BOYS:** Matthew Altar Boy Group will be Serving in the Altar today.
Captain: Nicholas Gerakis, Matthew Green, Steven Green, Alex Tzamaras

Mark Altar Boy Group will be Serving in the Altar on Sunday, November 3rd:
Captain: Mike Pittas, Gabriel Psallidas, Andrew Ward, Andrew Nixon

- ♦ **GOYA**: Goya Basketball Practice will be held on Wednesday, October 30, 2013, 6-8pm at Argyle Middle School.

Please support the basketball players by purchasing a Papa John's Buy 1 get 1 free pizza card. It's only \$15 and \$10 goes to our basketball program. Unlimited use through September 2014! For every large pizza you buy at regular price you get 1 free! Buy 5 get 5 free and so on!!

Good luck to our GOYANs who are participating in St. Sophia's Tournament this weekend!

- ♦ **GREEK SCHOOL**: Greek School classes will be held on Monday, October 28, 2013, 4:30-6:30pm and Wednesday, October 30, 2013, 4:30-6:00pm, at Rosa Parks Middle School.
- ♦ **YAL**: YAL brunch outing after liturgy Sunday, November 17th.
- ♦ **PHILOPTOCHOS**: The Ladies Philoptochos will be passing a special tray this morning for the Feast Day for Saints Cosmas and Damianos and for the philanthropic programs and the charities of the Ecumenical Patriarchate.

Please join us on a trip to New York City on December 14, 2013--spend 8 hours in the Big Apple! Get dropped off in the middle of downtown and take in a Broadway show, do some sightseeing, visit a museum or enjoy a little shopping. Please contact Nikki Pappas for more details. Nikki's contact information is as follows: (301) 949-0035--Home, (301) 633-6076--Cell or npgreekschool@hotmail.com.

- ♦ **YOUNG AT HEART**: Thursday, October 31, 2013—Please join us for lunch at The Big Greek Café 11:30 AM, limited seating, please make reservations to Helen Thornberg or Kathy Matrakas.
- ♦ **GALA FUNDRAISER 2013**: It is not too late to purchase your tickets! Please join us for a grand affair to celebrate our "ground breaking year!" Saturday, November 2, 2013, at The Bolger Center in Potomac, Maryland. All proceeds will benefit our Nea Zoe efforts.
- ♦ **PARISH COUNCIL NOMINATIONS**: Parish council nominations will take place today at the general assembly.
- ♦ **PARISH COUNCIL ELECTIONS**: **Our Parish Council Elections will take place on December 8th. All those elected to the parish council MUST attend the Archdiocese Parish Council Seminar in order for your election to be ratified. The parish council seminar will be held at the St. Sophia Greek Orthodox Cathedral on December 12, 2013, from 6:30 to 9:00 PM. Please RSVP to: office@stsofiawashington.org or 202-333-4730.**

- ♦ **St. Mark Orthodox Church Ethnic Food Festival and Bazaar:** Russian and Eastern European foods such as piroghi, Chicken Kiev, blini, halupki. Baked goods, cupcakes, candies, pottery, earrings, raffles, Christmas items, religious books & gifts, pysanky demos, and more. Fri, Nov 1 (11-8); Sat, Nov 2 (11-8); and Sun, Nov 3 (12-4). 7124 River Rd., Bethesda, MD; 301-229-6300; www.stmarkoca.org. Free admission.
- ♦ **40-Day Blessing:** Congratulations to the Solomakos Family on the 40-Day Churching of their son Antonios!

FUTURE MEMORIALS:

November 3, 2013	George Stathes	(40 Days)
November 3, 2013	Diamantia Longo	(6 Months)
November 10, 2013	Evangeline Haris	(40 Days)
November 17, 2013	Rena Drakakis	(25 Years)

SERVICE SCHEDULE:

Monday, October 28, 2013: Orthros & Divine Liturgy.....9:00AM
(Oxi Day - Holy Protection of the Theotokos - Ημέρα του «Όχι» - Αγίας Σκέπης)

Friday, November 1, 2013: Orthros & Divine Liturgy8:30AM
(Ορθος & Θ.Λειτουργία - Sts. Cosmas & Damianos - Αγ. Κοσμάς & Δαμιανός)

OCTOBER 27TH, READING:

NESTOR THE MARTYR OF THESSALONIKI

Ο Νέστορας ήταν πολύ νέος στην ηλικία, ωραίος στην όψη και γνώριμος του Αγίου και ενδόξου Δημητρίου.

Ο Νέστορας, λοιπόν, βλέποντας ότι ο αυτοκράτωρ Διοκλητιανός χαιρόταν για τις νίκες κάποιου σωματώδους βαρβάρου, ονομαζόμενου Λυαίου, μίσησε την υπερηφάνεια του. Βλέποντας όμως και τα θαύματα του Αγίου Δημητρίου, πήρε θάρρος. Πήγε λοιπόν στη φυλακή, όπου ήταν κλεισμένος ο Μεγαλομάρτυρας, και έπεσε στα πόδια του. Δούλε του Θεού Δημήτριά, είπε, εγώ είμαι πρόθυμος να μονομαχήσω με το Λυαίο, γι' αυτό προσευχήσου για μένα στο όνομα του Χριστού. Ο Άγιος, αφού τον σφράγισε με το σημείο του τιμίου Σταυρού, του είπε ότι και το Λυαίο θα νικήσει και για το Χριστό θα μαρτυρήσει. Τότε, λοιπόν, ο Νέστορας μπήκε στο στάδιο χωρίς φόβο και ανεφώνησε: «Θεέ τοῦ Δημητρίου, βοήθει μοί». Και αφού πολέμησε με το Λυαίο, του κατάφερε δυνατό χτύπημα με το μαχαίρι του στην καρδιά και τον θανάτωσε.

Εξοργισμένος τότε ο Διοκλητιανός, διέταξε και σκότωσαν με λόγχη το Νέστορα, αλλά και το Δημήτριο. Έτσι, μ' αυτή του την ενέργεια ο Νέστορας δίδαξε ότι σε κάθε ανθρώπινη πρόκληση πρέπει να αναφωνούμε: «Κύριος ἔμοι βοηθός, καὶ οὐ φοβηθήσομαι τί ποιήσει μοι ἄνθρωπος;» (Ψαλμός νε' 5). Ο Κύριος είναι βοηθός μου και δε θα φοβηθώ. Τι θα μου κάνει οποιοσδήποτε άνθρωπος;



A Groundbreaking Year

You are cordially invited to attend the
Saints Constantine and Helen Greek Orthodox Church
of Washington, District of Columbia

2013 Gala Fundraiser to Benefit Nea Zoe

on Saturday, the second of November
Two thousand thirteen
at seven o'clock in the evening

The Bolger Center
9600 Newbridge Drive
Potomac, Maryland



Cocktail Hour, Dinner, Dancing and Open Bar
Raffles and Prizes

Black Tie Optional

For hotel accommodations, contact The Bolger Center at (866) 578-6600
www.bolgercenter.com

